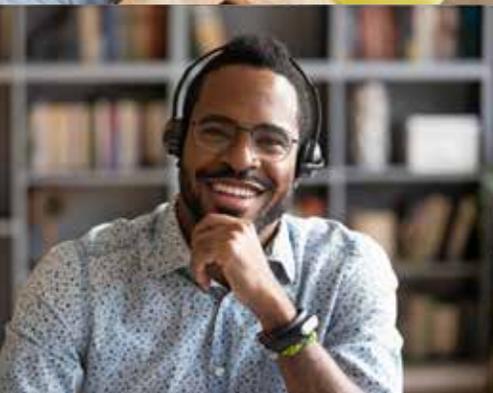




LA MAISON DE LA FRANCOPHONIE D'OTTAWA

RAPPORT ANNUEL 2020 2021

Coopérative multiservices francophone de l'Ouest d'Ottawa inc.



Présenté aux membres de la CMFO
lors de son Assemblée générale
annuelle 2021

cmfo.ca | 613 296-6554 |     



NOTRE MISSION

Offrir une multitude de services dans un même endroit où la communauté francophone pourra échanger et participer à de nombreuses activités.

« Notre vision pour l'avenir de la Maison de la francophonie d'Ottawa se résume ainsi : un espace francophone inclusif, accueillant et bienveillant situé à l'ouest de la ville. La Maison sera une destination phare pour toutes les personnes qui désirent avoir accès à des services en tous genres en français. On a choisi avec beaucoup de soins l'expression Maison de la francophonie d'Ottawa pour nous définir. Cet espace sera un lieu où chacun se montrera attentif au bien-être et au bonheur des autres, le tout dans un milieu bienveillant qui contribuera tant à l'épanouissement personnel des individus qu'à l'épanouissement socioculturel et économique de la communauté dans son ensemble. »

- RONALD BISSON, Présidence de la CMFO

TABLE DES MATIÈRES

1. Mot de la présidence du CA de la Coopérative multiservices francophone de l'Ouest d'Ottawa inc.....	2
2. Mot de la direction générale de la Maison de la francophonie d'Ottawa	3
3. Faits saillants 2020-21	4
4. Plan stratégique de la Maison de la francophonie d'Ottawa.....	8
5. Budget et états financiers 2020	9
6. Nos partenaires et nos collaborateurs.....	18
7. Le Conseil d'administration et son équipe.....	19
8. Remerciements	20

* À noter que ce rapport annuel présente les états financiers de la CMFO de janvier 2020 à décembre 2020 et présente les activités de la Coopérative de juin 2020 à juin 2021 pour correspondre aux cycles des assemblées générales annuelles, tenues à l'habitude en juin de chaque année.

MOT DE LA PRÉSIDENCE

DU CA DE LA COOPÉRATIVE MULTISERVICES
FRANCOPHONE DE L'OUEST D'OTTAWA INC.

Chères / chers ami.e.s de la Maison
de la francophonie d'Ottawa,

Au nom de toute l'équipe de la CMFO, je suis fier de vous présenter le rapport annuel des activités qui ont eu cours à notre coopérative cette année. Vous pourrez, en le feuilletant, constater la progression fulgurante de notre Maison de la francophonie dont les opérations ont débuté que l'année 2020 seulement.

Nous avons des résultats qui dépassent nos attentes. L'avenir s'annonce très prometteur pour notre jeune coopérative. Nous entreprenons la deuxième année avec enthousiasme, confiants que nous allons atteindre encore davantage. Ce qui est important, pour les membres du conseil d'administration et du personnel, c'est de rester près des gens et de leurs besoins. Je veux remercier les membres du conseil d'administration, le personnel et toute notre communauté de votre implication et de votre appui, car sans vous, il n'y aurait pas de coopérative.

C'est donc avec fierté que nous vous invitons à lire notre rapport annuel de l'année 2020-2021 et à prendre connaissance des avancées et réalisations qui ont pris place au cours de cette dernière année au sein de la Coopérative multiservices francophone de l'ouest d'Ottawa inc.

Merci à toutes et tous et bonne lecture!

RONALD BISSON,
Présidence CMFO





MOT DE LA DIRECTION GÉNÉRALE

DE LA MAISON DE LA
FRANCOPHONIE D'OTTAWA

La dernière année s'est déroulée, encore une fois, sous le signe du changement et de l'adaptation à la Maison de la francophonie d'Ottawa, notamment en raison, cette fois-ci, de la crise sanitaire du COVID-19. Malgré ce contexte mouvementé et très particulier, je suis fier de souligner le haut niveau de collaboration entre les membres de notre équipe et les familles de

notre communauté. Nous avons su, tous ensemble, travailler conjointement pour faire face aux nombreux défis qui nous attendaient.

Le moment de feuilleter ce nouveau rapport annuel est là ! Celui-ci fait donc un tour d'horizon du travail accompli et met en lumière les réalisations et les projets effectués au cours de l'année 2020-2021, présentant sa panoplie de réussites communautaires, socioculturelles, athlétiques et artistiques. Tous ces moments représentent l'histoire de notre famille en préservant non seulement les grandes occasions mais aussi les événements de tous les jours. 2020-2021 a été une année marquante pour la Maison de la francophonie d'Ottawa et la Coopérative multiservices francophones de l'ouest d'Ottawa Inc. (CMFO) autant en expériences qu'en activités et nous sommes heureux de vous en faire ce bref coup d'œil.

Les réussites et les apprentissages de cette année nous ont fait grandir et évoluer. Nous sommes fiers de poursuivre ce projet de société et nous souhaitons qu'au courant des prochaines années nous puissions vous compter, chères lectrices et chers lecteurs, parmi nos associé.e.s dans l'accomplissement de notre mission.

C'est Albert Camus qui disait que « La vraie générosité envers l'avenir consiste à tout donner au présent ». Merci de votre grande contribution à notre projet de société... et bonne lecture !

MARCEL MORIN,
Direction générale de la Maison
de la francophonie d'Ottawa

FAITS SAILLANTS 2020-2021

RONALD BISSON - président de la Maison de la francophonie d'Ottawa, a accepté le Prix Champlain Fondateur de la Francophonie 2020 ainsi que le Prix Bernard Grandmaître 2021 au nom des centaines de personnes bénévoles qui ont su appuyer pendant trois décennies l'essor de la communauté francophone de l'ouest d'Ottawa. Leurs efforts collectifs ont conduit à la construction de la Maison de la francophonie d'Ottawa.



UNE RECONNAISSANCE AUX PRIX BERNARD GRANDMAÎTRE !

Évènement phare de la francophonie ottavienne, le Gala des prix Bernard Grandmaître est organisé annuellement par l'Association des communautés francophones d'Ottawa et c'est M. Ronald Bisson, président de La Coopérative multiservices francophone de l'Ouest d'Ottawa (CMFO) qui a reçu l'honneur du Prix Bernard Grandmaître 2021.

RONALD BISSON - président de la Maison de la francophonie d'Ottawa, reçoit le Prix Champlain Fondateur de la Francophonie 2020

Le Prix Champlain Fondateur reconnaît le travail d'une personne ou d'un organisme francophone ou francophile de la région desservie par l'Association Champlain Fondateur (ACF). L'ouverture de la Maison de la francophonie d'Ottawa le 30 janvier 2020, témoigne de la résilience, de la vitalité et de l'essor de la communauté francophone de l'ouest d'Ottawa et de toute la région de la capitale nationale.



FAITS SAILLANTS 2020-2021

SPECTACLES ET ACTIVITÉS DE LA MAISON

La Maison de la francophonie d'Ottawa a présenté plusieurs spectacles et activités virtuelles durant la dernière année. En voici quelques-uns.e.s.

cmfo
LA MAISON DE LA FRANCOPHONIE D'OTTAWA
EST FIÈRE DE VOUS PRÉSENTER SON
SPECTACLE VIRTUEL
DU 25 SEPTEMBRE 2020

METTANT EN VEDETTE
ANGIE MARSHALL • FERLINE REGIS • FLO AVEC DOUBLE PAÇ ET DJ SKORPYON
FRITZ LARIVIERRE • JASON COYLE • JESSY LINDSAY • KELLY BADO
KIMVA • LE 8 PREMIER • MARIE-CLO • STEF PAQUETTE • YAO • ZPN

Venez voir le tout sur la chaîne **YouTube**
de la Maison de la francophonie d'Ottawa
25 septembre - 19h

NOTRE FRANCOPHONIE DANS TOUTES SES EXPRESSIONS. VEENEZ LA CÉLÉBRER AVEC NOUS!

cmfo.ca | 613 296-6554

EN CONCERT
style **CINÉ-PARC**

LGS
le groupe swing

PRÉSENTÉ PAR
LA CITÉ **cmfo**

26 SEPT.
2020 | **20 h**
PORTES : 18 H 30

Wesley Clover Parks,
Ottawa, ON

BILLETTS: LGSBAND.COM/SPECTACLES

COMMANDITAIRE PRINCIPAL: **Desjardins**

COMMANDITAIRES MAJEURES: **MAP 808**, **444**, **Comptel**, **Evénement**, **Le Plateau**, **Le Plateau**, **Le Plateau**, **Le Plateau**, **Le Plateau**

SPECTACLE CINÉ-PARC du 26 septembre 2020

SPECTACLE VIRTUEL du 25 septembre 2020

Venez voir le tout sur la chaîne **YouTube**
de la Maison de la francophonie d'Ottawa

LA MAISON DE LA FRANCOPHONIE D'OTTAWA

Samedi de bouger - Notre camp artistique conçu pour permettre aux enfants de 6 à 12 ans de participer, le samedi, à une gamme d'activités d'ordre artistique et socioculturel.

MÊME DE LOIN!

Venez voir notre spectacle du programme Samedi de bouger - Disponible dès le 30 décembre 2020 à 19h.

MÊME DE LOIN! – SAMEDI DE BOUGER – Décembre 2020

Programme entièrement virtuel **cmfo**

PROGRAMME ARTISTIQUE
SAMEDI de bouger

1^{re} à la 8^e année

du samedi 3 octobre au samedi 12 décembre 2020

Jessy Lindsay - Coordination
Renee Lavoie - Piano
Isabelle Kuznetsov - Arts visuels
Laurence Leclercq - Théâtre
Sophie Gauthier-Henault - Danse
Yann Michaloff - Piano

Informations et inscriptions: marcel.morin@cmfo.ca

FAITS SAILLANTS 2020-2021

cmfo

Chœur de l'Ouest

Ouvrir le lien ici !

La Maison de la francophonie d'Ottawa
et Le Chœur de l'Ouest
sont fiers de vous présenter...

Rêves de décembre!

Venez voir le tout sur la chaîne YouTube de la Maison de la francophonie d'Ottawa

LE CHOEUR DE L'OUEST ET LE CHOEUR DE L'OUEST JUNIOR DE LA MAISON DE LA FRANCOPHONIE D'OTTAWA
SONT À LA RECHERCHE DE CHORISTES
pour leur session virtuelle de l'automne 2020.

Les répétitions auront lieu en ligne, toutes les semaines, et viseront la préparation d'un spectacle des fêtes sous forme de montage vidéo. Les chanteurs de tous niveaux et de partout sont bienvenus et nous sommes ouverts à des collaborations avec d'autres chorales francophones.

ADULTES	CHOEUR JUNIOR
• 13 ans et plus	• 6 à 12 ans
• Date de début : Mercredi 9 septembre 2020 - 18h00 à 20h30	• Date de début : à confirmer
• Plateforme : Zoom	• Plateforme : Zoom
• Coût : 40,00 pour la session d'automne	• Coût : 20,00\$ pour la session d'automne

Rabais de 50% sur la 2^e inscription et plus dans une même famille ! Aide financière disponible.

Chœur de l'Ouest

ÉQUIPE :

- Maxime Bégin, Chef de chœur
- Amélie Langlois, Pianiste accompagnatrice
- Antoine Lacourse, technicien en audiovisuel

**POUR PLUS DE RENSEIGNEMENTS
OU POUR S'INSCRIRE :**
maxime.begina@cepeo.on.ca

cmfo



RÊVES DE DÉCEMBRE 2020 – CHORALE VIRTUELLE

cmfo

Venez créer vos propres
cartes du temps des Fêtes
AVEC LA MAISON !

**Le lundi 14 décembre 2020
de 19 h à 20 h 30**
En session virtuelle via Zoom

La Maison de la francophonie d'Ottawa vous offre, gratuitement, une (1) session de travail avec **Mme Isabelle Komandrat**, artiste visuelle, pour vous permettre de créer vos propres cartes du temps des Fêtes. Cette session est idéale pour explorer les techniques de base de la peinture aquarelle. Que vous soyez un.e artiste ou un.e simple débutant.e, vous quitterez la session avec une belle carte des Fêtes à remettre à vos proches.

NOS COURS EN LIGNE
se donnent par conférence Zoom.
Vous devez au minimum avoir les équipements suivants pour pouvoir assister aux cours depuis votre domicile:

- Ordinateur ou tablette avec caméra et micro (intégrés ou connectés à l'appareil);
- Accès à Internet haute vitesse;
- Vous devez vous créer un compte Zoom et télécharger l'application.

LE MATÉRIEL
requis pour suivre le cours en ligne :
(disponible chez Michaels, Desrosiers, Wallace's)

- Papier aquarelle pré-coupé - pressé à froid - 8" X 10"
- Pinceaux de différentes tailles
- Peinture aquarelle
- Petit contenant d'eau

Inscrivez-vous au en communiquant avec marcel.morin@cmfo.ca

ATELIER AQUARELLE TEMPS DES FÊTES

La Maison de la francophonie d'Ottawa
vous présente son...

**CLUB VIRTUEL
de cinéma francophone**

Chaque mois, nous vous partagerons nos
nouvelles découvertes de films francophones !

Courts métrages, longs métrages, films jeunesse,
films dramatiques, dessins animés...

Vous pouvez nous partager vos recommandations de films francophones

Venez partager avec nous vos "Coup de cœur"
marcel.morin@cmfo.ca

cmfo

CLUB VIRTUEL DE CINÉMA FRANCOPHONE

FAITS SAILLANTS 2020-2021



PRIMA DANSE
Le 13 mai 2021 à 19 h
via la plateforme Zoom de la Maison

C'est GRATUIT!

Venez participer à une prestation de la troupe de danse émergente : Afro Connection !

Vous aurez la chance de discuter avec les artistes après la prestation. Venez leur poser vos questions et jaser avec le groupe.

Québec  Inscrivez-vous au marcel.morin@cmfo.ca



La Maison de la francophonie d'Ottawa vous présente son...

CLUB DE LECTURE VIRTUEL de la Maison

Chaque mois nous vous partagerons nos nouvelles découvertes francophones.

BLOGUES, HISTOIRES COURTES, LIVRES JEUNESSE, ROMANS...

Vous pourrez participer à nos tables de discussions... ou non !
Vous pourrez simplement nous partager votre avis sur une des vos lectures...

La littérature francophone comme outil de rassemblement !
VENEZ PARTAGER AVEC NOUS VOS LIVRES « COUPS DE CŒUR ».

CLUB VIRTUEL DE LECTURE

ATELIER DE DANSE AFRO CONNECTION



LE PRIX JÉRÔME TREMBLAY 2020 REMIS AU CHŒUR DE L'OUEST

pour leur dévouement et leurs nombreuses contributions auprès de la CMFO, du développement de la Maison de la francophonie d'Ottawa et du rayonnement du fait français à l'échelle planétaire.

FAITS SAILLANTS 2020-2021



UNE RENCONTRE MÉMORABLE !



Cette année, la Coopérative multiservices francophone de l'Ouest d'Ottawa inc. (CMFO) et sa Maison de la francophonie d'Ottawa ont participé à plusieurs rencontres remarquables, dont une très particulière : Celle de la rencontre avec l'équipe de l'Université de l'Ontario français pour en développer un partenariat.

FINANCEMENT EN ÉQUIPEMENTS ET MOBILIERS POUR LA MAISON

– l'Honorable Mélanie Joly, ministre du Développement économique et des Langues officielles, accompagné de Mme Mona Fortier, Mme Marie-France Lalonde, Mme Anita Vandenbeld et de Mme Theresa Kavanagh, ont participé à une conférence portant sur le financement de 1,25 millions de dollars afin de bonifier les infrastructures de la Maison de la francophonie d'Ottawa – Mars 2021



FAITS SAILLANTS 2020-2021

FATIMA ADEN OSMAN, VICE-PRÉSIDENTE DE LA MAISON DE LA FRANCOPHONIE D'OTTAWA, REÇOIT LE PRIX DE RECONNAISSANCE DES FEMMES ET FILLES LEADERS D'ORLÉANS 2021

Ce prix reconnaît et récompense les femmes et les jeunes filles d'Orléans pour leur engagement dans la communauté et pour leur leadership.



CHAÎNE YOUTUBE DE LA MAISON

La Maison est fière d'avoir sa propre chaîne YouTube avec déjà plus de 40,000 vues !



FAITS SAILLANTS 2020-2021

LA MAISON, PIONNIÈRE DU RÉSEAU INTERNATIONAL DES MAISON DES FRANCOPHONIES ET GESTIONNAIRE DU RÉSEAU DES FRANCOPHONIES DES AMÉRIQUES

- Une trentaine d'organisations, dont la Maison de la francophonie d'Ottawa, faisant déjà la promotion d'une francophonie plurielle, diversifiée et inclusive dans leurs régions respectives s'unissent pour annoncer la création du Réseau International des Maisons des Francophonies (RIMF). Cette initiative citoyenne, ouverte sur le monde, vise la mutualisation des connaissances, la solidarité et l'échange de bonnes pratiques.



ALIX, UNE NOUVELLE VEDETTE POUR LA MAISON

- Alix, version bande dessinée, permet d'expliquer des messages profonds ou compliqués de manière ludique, en utilisant l'humour. Cette approche, qui allie texte et image, est plus facilement assimilable. De plus, la bande dessinée permet de créer un univers autour de la marque de la Maison avec la création de personnages, de contextes précis et d'un monde imaginaire. Elle permet donc de créer une relation durable entre la Maison de la francophonie d'Ottawa et la lectrice / le lecteur à travers la création de cet univers.

UNE VISION DE LA MAISON DE LA FRANCOPHONIE D'OTTAWA PLAN POUR LA PÉRIODE 2018-2023

COOPÉRATIVE MULTISERVICES FRANCOPHONE DE L'OUEST D'OTTAWA INC.



Vision

NOTRE VOULOIR DEVENIR
Un espace francophone inclusif, accueillant et bienveillant.



Mission

NOTRE RAISON D'ÊTRE
Une offre multiservice, dans un même endroit, où la communauté francophone peut échanger et participer à de multiples activités.



Nos principes NOTRE FAÇON DE FAIRE

Un **leadership** qui s'insère dans une vision actualisée de la francophonie, ouverte sur le monde et consciente des réalités d'aujourd'hui.

Une attitude de **collaboration** pour inciter le développement d'une communauté saine.

Une **responsabilité partagée** permettant à chacun.e de trouver sa place dans une société bienveillante, locale et globale, pour le bien-être de tous.

Une culture en matière de **service à la clientèle** qui construit une relation durable avec la personne.

Francophonie inclusive PILIER 1

Catégorie englobante de ce que nous travaillons

Résultats visés
CE QUE NOUS CHERCHONS À ACCOMPLIR?

- Offrir une programmation qui valorise le patrimoine linguistique, culturel et historique de la francophonie dans toutes ses expressions.
- Améliorer l'offre de services en français dans la région d'Ottawa.
- Développer une connaissance accrue des référents des cultures environnantes dans toutes leurs expressions.
- Contribuer à la vitalité et au développement des communautés francophones et ainsi à la prospérité d'Ottawa

Cadre de référence
LES DOCUMENTS QUI NOUS ENCADRENT

- La désignation : (Re)vitaliser les services en français, Commissariat aux services en français, Ontario, 2018.

Engagement communautaire PILIER 2

Catégorie englobante de ce que nous travaillons

Résultats visés
CE QUE NOUS CHERCHONS À ACCOMPLIR?

- Examiner les programmations complémentaires offertes par plusieurs organismes à l'intention des communautés d'expression française de la région de l'ouest d'Ottawa.
- Établir une connexion forte entre la Maison de la francophonie d'Ottawa et les communautés d'expression française et anglaise afin que la Maison devienne une référence pour les résidents de l'ouest d'Ottawa.
- Nourrir une volonté commune de contribuer à l'épanouissement de l'espace francophone dans la société civile et la sphère publique.
- Développer une stratégie de mobilisation et de solidarité pour accroître les services en français dans l'ouest d'Ottawa.

Cadre de référence
LES DOCUMENTS QUI NOUS ENCADRENT

- Les carrefours communautaires en Ontario : un cadre stratégique et plan d'action, Gouvernement de l'Ontario, Ontario, 2018.

Relation clientèle PILIER 3

Catégorie englobante de ce que nous travaillons

Résultats visés
CE QUE NOUS CHERCHONS À ACCOMPLIR?

- Valoriser la mise en œuvre d'une culture organisationnelle centrée sur la personne.
- Mesurer régulièrement la satisfaction des personnes dans un souci d'amélioration continue.
- Établir une norme de qualité pour tous les services rendus dans la Maison de la francophonie d'Ottawa, ceux-ci étant fondés sur la dignité de la personne et la compassion.

Cadre de référence
LES DOCUMENTS QUI NOUS ENCADRENT

- Gérer votre service à la clientèle, Réseau Entreprise Canada, Montréal, Québec, 2018

Visibilité corporative PILIER 4

Catégorie englobante de ce que nous travaillons

Résultats visés
CE QUE NOUS CHERCHONS À ACCOMPLIR?

- Identifier les besoins des personnes desservies et à desservir.
- Créer une image de marque.
- Établir des partenariats au service de la francophonie dans toutes ses expressions.
- Éviter les dédoublements de services en français dans la ville d'Ottawa sans négliger l'accessibilité à un service accru et ponctuel dans l'ouest de la ville.
- Augmenter le nombre de personnes servies par le référencement du bouche-à-oreille et par des stratégies fondées sur des invitations à entrer et à découvrir.

Cadre de référence
LES DOCUMENTS QUI NOUS ENCADRENT

- PRISES DE POSITION - Dossiers prioritaires pour la communauté francophone de l'Ontario, AFO, Ontario, 2017

Autonomisation financière PILIER 5

Catégorie englobante de ce que nous travaillons

Résultats visés
CE QUE NOUS CHERCHONS À ACCOMPLIR?

- Développer une capacité d'autofinancement pour payer les frais opérationnels de base de la coopérative.
- Renforcer les principes de la coopérative comme entreprise sociale au service des personnes desservies et de la grande communauté.
- Accéder aux programmes gouvernementaux pouvant le mieux répondre aux besoins des personnes desservies et à desservir

Cadre de référence
LES DOCUMENTS QUI M'ENCADRENT

- Les carrefours communautaires en Ontario : un cadre stratégique et plan d'action, Gouvernement de l'Ontario, Ontario, 2018.

Nos valeurs NOTRE FAÇON D'ÊTRE

Une contribution communautaire à l'amélioration des services en français et du rayonnement de la francophonie

Une offre de service avec **professionnalisme, compassion** et dans le **respect** de la diversité

Une approche avec **intégrité** et avec **équité**, de façon à honorer nos engagements envers nos collectivités afin de mériter et de préserver leur confiance.

Une démarche avec **innovation** et **créativité** afin d'améliorer la condition de vie de ses citoyennés.

ÉTATS FINANCIERS

31 DÉCEMBRE 2020

RAPPORT DE L'AUDITEUR INDÉPENDANT

Aux administrateurs de Coopérative Multiservices Francophone de l'Ouest d'Ottawa Inc.

Opinion

Nous avons effectué l'audit des états financiers de la Coopérative Multiservices Francophone de l'Ouest d'Ottawa Inc. (la « Coopérative »), qui comprennent l'état de la situation financière au 31 décembre 2020, et les états des résultats, de l'évolution de l'actif net et des flux de trésorerie pour l'exercice clos à cette date, ainsi que les notes complémentaires, y compris le résumé des principales méthodes comptables.

À notre avis, les états financiers ci-joints donnent, dans tous leurs aspects significatifs, une image fidèle de la situation financière de la Coopérative au 31 décembre 2020, ainsi que des résultats de ses activités et de ses flux de trésorerie pour l'exercice clos à cette date, conformément aux normes comptables canadiennes pour les organismes sans but lucratif.

Fondement de l'opinion

Nous avons effectué notre audit conformément aux normes d'audit généralement reconnues du Canada. Les responsabilités qui nous incombent en vertu de ces normes sont plus amplement décrites dans la section « Responsabilités de l'auditeur à l'égard de l'audit des états financiers » du présent rapport. Nous sommes indépendants de la Coopérative conformément aux règles de déontologie qui s'appliquent à l'audit des états financiers au Canada et nous nous sommes acquittés des autres responsabilités déontologiques qui nous incombent selon ces règles. Nous estimons que les éléments probants que nous avons obtenus sont suffisants et appropriés pour fonder notre opinion d'audit.

Autres informations

La responsabilité des autres informations incombe à la direction. Les autres informations se composent des informations contenues dans le rapport annuel, mais ne comprennent pas les états financiers et notre rapport de l'auditeur sur ces états.

Notre opinion sur les états financiers ne s'étend pas aux autres informations et nous n'exprimons aucune forme d'assurance que ce soit sur ces informations.

En ce qui concerne notre audit des états financiers, notre responsabilité consiste à lire les autres informations et, ce faisant, à apprécier s'il existe une incohérence significative entre celles-ci et les états financiers ou la connaissance que nous avons acquise au cours de l'audit, ou encore si les autres informations semblent autrement comporter une anomalie significative.

Si, à la lecture du rapport annuel, nous concluons à la présence d'une anomalie significative dans les autres informations, nous serons tenus de signaler ce fait aux responsables de la gouvernance.

Responsabilités de la direction et des responsables de la gouvernance à l'égard des états financiers

La direction est responsable de la préparation et de la présentation fidèle des états financiers conformément aux normes comptables canadiennes pour les organismes sans but lucratif, ainsi que du contrôle interne qu'elle considère comme nécessaire pour permettre la préparation d'états financiers exempts d'anomalies significatives, que celles-ci résultent de fraudes ou d'erreurs.

Lors de la préparation des états financiers, c'est à la direction qu'il incombe d'évaluer la capacité de la Coopérative à poursuivre son exploitation, de communiquer, le cas échéant, les questions relatives à la continuité de l'exploitation et d'appliquer le principe comptable de continuité d'exploitation, sauf si la direction a l'intention de liquider la Coopérative ou de cesser son activité ou si aucune autre solution réaliste ne s'offre à elle.

Il incombe aux responsables de la gouvernance de surveiller le processus d'information financière de la Coopérative.

Responsabilités de l'auditeur à l'égard de l'audit des états financiers

Nos objectifs sont d'obtenir l'assurance raisonnable que les états financiers pris dans leur ensemble sont exempts d'anomalies significatives, que celles-ci résultent de fraudes ou d'erreurs, et de délivrer un rapport de l'auditeur contenant notre opinion. L'assurance raisonnable correspond à un niveau élevé d'assurance, qui ne garantit toutefois pas qu'un audit réalisé conformément aux normes d'audit généralement reconnues du Canada permettra toujours de détecter toute anomalie significative qui pourrait exister. Les anomalies peuvent résulter de fraudes ou d'erreurs et elles sont considérées comme significatives lorsqu'il est raisonnable de s'attendre à ce que, individuellement ou collectivement, elles puissent influencer sur les décisions économiques que les utilisateurs des états financiers prennent en se fondant sur ceux-ci.

Dans le cadre d'un audit réalisé conformément aux normes d'audit généralement reconnues du Canada, nous exerçons notre jugement professionnel et faisons preuve d'esprit critique tout au long de cet audit.

En outre :

- nous identifions et évaluons les risques que les états financiers comportent des anomalies significatives, que celles-ci résultent de fraudes ou d'erreurs, concevons et mettons en oeuvre des procédures d'audit en réponse à ces risques, et réunissons des éléments probants suffisants et appropriés pour fonder notre opinion. Le risque de non-détection d'une anomalie significative résultant d'une fraude est plus élevé que celui d'une anomalie significative résultant d'une erreur, car la fraude peut impliquer la collusion, la falsification, les omissions volontaires, les fausses déclarations ou le contournement du contrôle interne;
- nous acquérons une compréhension des éléments du contrôle interne pertinents pour l'audit afin de concevoir des procédures d'audit appropriées aux circonstances, et non dans le but d'exprimer une opinion sur l'efficacité du contrôle interne de la Coopérative;
- nous apprécions le caractère approprié des méthodes comptables retenues et le caractère raisonnable des estimations comptables faites par la direction, de même que des informations y afférentes fournies par cette dernière;
- nous tirons une conclusion quant au caractère approprié de l'utilisation par la direction du principe comptable de continuité d'exploitation et, selon les éléments probants obtenus, quant à l'existence ou non d'une incertitude significative liée à des événements ou situations susceptibles de jeter un doute important sur la capacité de la Coopérative à poursuivre son exploitation. Si nous concluons à l'existence d'une incertitude significative, nous sommes tenus d'attirer l'attention des lecteurs de notre rapport sur les informations fournies dans les états financiers au sujet de cette incertitude ou, si ces informations ne sont pas adéquates, d'exprimer une opinion modifiée. Nos conclusions s'appuient sur les éléments probants obtenus jusqu'à la date de notre rapport. Des événements ou situations futurs pourraient par ailleurs amener la Coopérative à cesser son exploitation;
- nous évaluons la présentation d'ensemble, la structure et le contenu des états financiers, y compris les informations fournies dans les notes, et apprécions si les états financiers représentent les opérations et événements sous-jacents d'une manière propre à donner une image fidèle.

Nous communiquons aux responsables de la gouvernance notamment l'étendue et le calendrier prévus des travaux d'audit et nos constatations importantes, y compris toute déficience importante du contrôle interne que nous aurions relevée au cours de notre audit.

Maïe Lavelle

Comptables professionnels agréés, experts-comptables autorisés
Ottawa (Ontario)
Le 5 mai 2021

ÉTAT DES RÉSULTATS

EXERCICE CLOS LE 31 DÉCEMBRE 2020

	2020	2019
SUBVENTIONS ET CONTRIBUTIONS		
Assemblée de la francophonie de l'Ontario	39 000 \$	- \$
Association des communautés francophones d'Ottawa	26 545	-
Ministère du Patrimoine canadien		
- Programmation	19 000	-
- Vie communautaire	13 965	-
Fédération de la jeunesse canadienne-française	14 100	-
Conseil de la Coopération de l'Ontario - Jeunesse Canada au Travail	3 283	-
	115 893	
AUTRES PRODUITS		
Conseil des écoles publiques de l'Est de l'Ontario		
- Fonds de démarrage	61 663	85 038
Location	24 957	-
Dons	4 272	-
Inscriptions aux activités	2 760	-
Intérêts et autres	1 489	1 381
Recouvrement d'assurances et autres charges	- 1	73
	95 141	86 592
	211 034	86 592
CHARGES		
Honoraires contractuels	76 262	43 445
Cachets	30 290	-
Frais de publicité et promotion	18 529	11 698
Salaires et avantages sociaux	14 775	-
Loyer	11 288	2 521
Activités sociales	9 081	4 272
Frais de bureau	8 503	3 257
Télécommunications	5 852	4 280
Frais de déplacement	3 329	1 624
Assurances	2 788	2 616
Frais de représentation et congrès	259	1 720
Honoraires professionnels	6 865	7 082
Intérêts et frais de service	539	265
Amortissement des immobilisations	1 916	-
	190 276	82 780
EXCÉDENT DES PRODUITS SUR LES CHARGES	20 758 \$	3 812 \$

ÉTAT DE L'ÉVOLUTION DE L'ACTIF NET

EXERCICE CLOS LE 31 DÉCEMBRE 2020

	2020	2019
SOLDE AU DÉBUT	41 644 \$	37 832 \$
Excédent des produits sur les charges	20 758	3 812
SOLDE À LA FIN	62 402 \$	41 644 \$

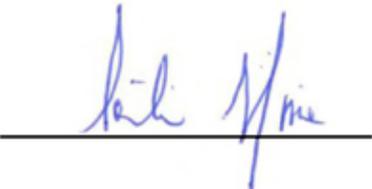
ÉTAT DE LA SITUATION FINANCIÈRE

31 DÉCEMBRE 2020

	2020	2019
ACTIF		
ACTIF À COURT TERME		
Encaisse	153 691 \$	98 039 \$
Débiteurs	4 872	237
Subventions et contributions à recevoir	40 583	-
Frais payés d'avance	2 571	5 861
	201 663	104 137
IMMOBILISATION (note 3)	15 164	-
	216 827	104 137
PASSIF		
PASSIF À COURT TERME		
Créditeurs (note 4)	27 585 \$	8302 \$
Apports reportés - Conseil des écoles publiques de l'Est de l'Ontario (note 5)	47 500	61 663
Subventions et contributions reportées (note 6)	79 340	-
	154 425	62 493
ACTIF NET		
Non affecté	62 402	41 644
	216 827	104 137

AU NOM DU CONSEIL D'ADMINISTRATION

 administrateur

 administrateur

ÉTAT DES FLUX DE TRÉSORERIE

EXERCICE CLOS LE 31 DÉCEMBRE 2020

	2020	2019
ACTIVITÉS DE FONCTIONNEMENT		
Excédent des produits sur les charges	20 758 \$	3 812 \$
Ajustement pour :		
Amortissement des immobilisations	1 916	-
	22 674	3 812
Variation nette des éléments hors caisse du fonds de roulement :		
Débiteurs	(4 635)	2 132
Subventions et contributions à recevoir	(40 583)	-
Frais payés d'avance	3 344	(3 610)
Créditeurs	26 755	(24 522)
Apports reportés - Conseil des écoles publiques de l'Est de l'Ontario	(14 163)	9 962
Subventions et contributions reportées	79 340	-
	50 058	(16 038)
	72 732	(12 226)
ACTIVITÉ D'INVESTISSEMENT		
Acquisition d'immobilisations	(17 080)	-
AUGMENTATION (DIMINUTION) DE LA TRÉSORERIE ET DES ÉQUIVALENTS DE TRÉSORERIE	55 652	(12 226)
TRÉSORERIE ET ÉQUIVALENTS DE TRÉSORERIE AU DÉBUT	98 039	110 265
TRÉSORERIE ET ÉQUIVALENTS DE TRÉSORERIE À LA FIN	153 691 \$	98 039 \$

La trésorerie et les équivalents de trésorerie sont constitués de l'encaisse.

NOTES COMPLÉMENTAIRES

31 DÉCEMBRE 2020

1. STATUTS CONSTITUTIFS ET NATURE DES ACTIVITÉS

L'objectif de la Coopérative est de mettre sur pied la Maison de la francophonie d'Ottawa qui est un centre de développement communautaire, social, éducatif et économique pour la communauté francophone qui vise à améliorer le bien-être des jeunes, des aînés, des immigrants et de leurs familles. Bien que située dans l'ouest de la ville, la Maison est conçue pour desservir l'ensemble de la population du grand Ottawa.

La Coopérative, incorporée sous la Loi sur les sociétés coopératives, est désignée comme un organisme sans but lucratif en vertu de la Loi de l'impôt sur le revenu et, à ce titre, est exonérée d'impôt.

2. PRINCIPALES MÉTHODES COMPTABLES

La Coopérative applique les normes comptables canadiennes pour les organismes sans but lucratif (NCOSBL) de la Partie III du Manuel de CPA Canada – Comptabilité.

Utilisation d'estimations

La préparation d'états financiers selon les NCOSBL exige que la direction procède à des estimations et pose des hypothèses qui ont une incidence sur les montants présentés au titre des actifs et des passifs et sur les montants comptabilisés au titre des produits et des charges pour les exercices visés.

Constatation des produits

La Coopérative comptabilise les produits du fonds de démarrage du Conseil des écoles publiques de l'Est de l'Ontario (CEPEO) selon la méthode du report. Les produits du fonds de démarrage affectés à des charges de périodes futures sont constatés à titre de produits de l'exercice au cours duquel les charges connexes sont engagées.

La Coopérative comptabilise les subventions et contributions selon la méthode du report. Les subventions et contributions affectées aux charges de périodes futures sont constatées à titre de produits de l'exercice au cours duquel les charges connexes sont engagées.

Les produits d'inscriptions aux activités sont constatés comme produits lorsque les activités ont lieu, que le prix est établi ou peut être déterminé et que le recouvrement final est raisonnablement sûr.

Les intérêts, les dons et le recouvrement d'assurance et d'autres charges sont constatés lorsqu'ils deviennent exigibles.

Les produits de location sont constatés sur une base mensuelle conformément aux baux.

Services reçus à titre bénévole

La Coopérative ne pourrait exercer ses activités sans les services qu'elle reçoit de nombreux bénévoles qui lui consacrent un nombre d'heures considérable. En raison de la complexité inhérente à la compilation de ces heures, les services reçus à titre bénévole ne sont pas constatés dans les états financiers de la Coopérative.

Apport à recevoir

Un apport à recevoir est comptabilisé en actif lorsque le montant à recevoir peut faire l'objet d'une estimation raisonnable et que la réception finale du montant est raisonnablement assurée.

Apports de services

Les apports de services ne sont pas constatés dans les états financiers de l'organisme.

Instruments financiers

ÉVALUATION DES INSTRUMENTS FINANCIERS

La Coopérative évalue initialement ses actifs financiers et ses passifs financiers à la juste valeur, sauf dans le cas de certaines opérations qui ne sont pas conclues dans des conditions de concurrence normale.

Elle évalue ultérieurement tous ses actifs financiers et ses passifs financiers au coût après amortissement.

Les actifs financiers évalués au coût après amortissement se composent de l'encaisse et des débiteurs.

Les passifs financiers évalués au coût après amortissement se composent des créditeurs.

DÉPRÉCIATION

Les actifs financiers évalués au coût après amortissement sont soumis à un test de dépréciation s'il existe des indications d'une possible dépréciation. La Coopérative détermine s'il y a eu un changement défavorable important dans le calendrier ou le montant prévu des flux de trésorerie futurs de l'actif financier. Si c'est le cas, elle réduit la valeur comptable de l'actif à la valeur actualisée des flux de trésorerie attendus de l'actif ou au prix qu'elle pourrait obtenir de la vente de l'actif à la date de clôture selon le plus élevé des deux montants. Le montant de réduction de valeur est comptabilisé aux résultats. La moins-value déjà comptabilisée peut faire l'objet d'une reprise de valeur dans la mesure de l'amélioration, sans être supérieure à ce qu'elle aurait été à la date de reprise si la moins-value n'avait jamais été comptabilisée. Cette reprise est comptabilisée aux résultats.

COÛTS DE TRANSACTION

Les coûts de transaction relatifs à des instruments financiers évalués ultérieurement au coût après amortissement sont présentés en ajustement de la valeur comptable de l'actif ou du passif financier et comptabilisés aux résultats sur la durée de l'instrument en vertu de la méthode linéaire.

IMMOBILISATIONS

Les immobilisations sont comptabilisées au coût. Elles sont amorties en fonction de leur durée de vie utile estimative selon la méthode de l'amortissement dégressif aux taux annuels indiqués ci-dessous :

Matériel informatique	25 %
Ameublement et équipement de bureau	20 %
Équipements récréatifs	20 %

RÉDUCTION DE VALEUR DES IMMOBILISATIONS

La Coopérative comptabilise en charges une réduction de valeur à l'état des résultats lorsqu'une immobilisation n'a plus aucun potentiel de service à long terme. La réduction comptabilisée est mesurée comme étant l'excédent de la valeur comptable nette de l'immobilisation sur sa valeur résiduelle.

TRÉSORERIE ET ÉQUIVALENTS DE TRÉSORERIE

La politique de la Coopérative consiste à présenter dans la trésorerie et les équivalents de trésorerie les soldes bancaires

3. IMMOBILISATIONS

Les apports reportés représentent des apports non dépensés pour des activités devant se poursuivre au cours du prochain exercice. Les variations survenues dans les soldes des apports reportés se détaillent comme suit :

	Coût	Amortissement cumulé	2020	2019
Matériel informatique	8 007 \$	1 008 \$	6 999 \$	- \$
Ameublement et équipement de bureau	6 115	612	5 503	-
Équipements récréatifs	2 958	296	2 662	-
	17 080 \$	1 916 \$	15 164 \$	- \$

	2020	2019
Fournisseurs et frais courus	26 245 \$	803 \$
Sommes à remettre à l'État	1 340	27
	27 585 \$	830 \$

4. CRÉDITEURS

5. APPORTS REPORTÉS - CONSEIL DES ÉCOLES PUBLIQUES DE L'EST DE L'ONTARIO

Les apports reportés représentent des apports non dépensés pour des activités devant se poursuivre au cours du prochain exercice. Les variations survenues dans les soldes des apports reportés se détaillent comme suit :

	2020	2019
Solde au début	61 663 \$	51 701 \$
Plus : augmentation survenue durant l'exercice	47 500	95 000
Moins : montant constaté à titre de produits de l'exercice	(61 663)	(85 038)
Solde à la fin	47 500 \$	61 663 \$

3. SUBVENTIONS ET CONTRIBUTIONS REPORTÉES

Les subventions et contributions reportées représentent des sommes reçues ou à recevoir pour des activités devant se poursuivre au cours du prochain exercice et se détaillent comme suit :

	2020	2019
Ministère des Services aux aînés et de l'Accessibilité	22 300 \$	- \$
Ministère du Patrimoine canadien	21 185	-
Fédération de la jeunesse canadienne-française	20 400	-
Assemblée de la francophonie de l'Ontario	6 000	-
Ville d'Ottawa	6 000	-
Association des communautés francophones d'Ottawa	3 455	-
Solde à la fin	79 340 \$	- \$

7. SUBVENTIONS ET CONTRIBUTIONS REPORTÉES (suite)

Les variations survenues dans les soldes de subventions et contributions reportées sont les suivantes :

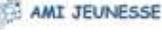
	2020	2019
Solde au début	- \$	- \$
Plus : montant octroyé au cours de l'exercice	195 233	-
Moins : montant constaté à titre de produit de l'exercice	(115 893)	-
Solde à la fin	79 340 \$	- \$

8. ENGAGEMENTS CONTRACTUELS

La Coopérative a signé un bail avec le CEPEO pour l'utilisation des locaux à titre de carrefour communautaire ayant comme nom « Maison de la francophonie d'Ottawa ». La Coopérative s'est engagée à verser, à titre de loyer de base, la somme d'un dollar par année pour une période de 50 ans moins un jour. La Coopérative s'est également engagée à payer sa part proportionnelle des coûts d'exploitation du Carrefour communautaire, incluant sa part des opérations du gymnase. La part proportionnelle est évaluée à 57 128 \$ par année.

PARTENAIRES ET COLLABORATEURS DE LA MAISON DE LA FRANCOPHONIE D'OTTAWA

(EN ORDRE ALPHABÉTIQUE)

	ACFO d'Ottawa acfoottawa.ca		Cercle sacré Anishinabe anishinabesacredcircle.org/		Maison Fraternité maisonfraternite.ca
	Association canadienne pour la promotion des héritages africains www.acpha.ca		CÉSOC www.cesoc.ca		Montfort Renaissance montfortrenaissance.ca
	Actions Interculturelles www.aide.org		La Cité collégiale collegelacite.ca		Meridian (Centre et théâtre) meridiancentrepointe.com
	Alliance française Ottawa - www.af.ca/ottawa		Clinique juridique francophone d'Ottawa cscvanier.com/fr/juridique		Paroisse Saint-Rémi paroissesaintremi.ca
	Alliance culturelle de l'Ontario allianceculturelle.org		Conseil de la coopération de l'Ontario		Queensway Terrace North Community Association qtn.ca
	Ami Jeunesse amijeunesse.wixsite.com/amijeunesse		Conseil des écoles catholiques du Centre-Est ecolecatholique.ca		Regroupement Ethnoculturel des Parents Francophones de l'Ontario repfo.ca
	Assemblée de la francophonie de l'Ontario monassemblee.ca		Conseil des écoles publiques de l'Est de l'Ontario cepeo.on.ca		Regroupement francophone de Barrhaven franco-barrhaven.ca
	Association des auteures et des auteurs de l'Ontario français aaof.ca		Consortium national de formation en santé cnfs.net		Réseau des services de santé en français de l'Est de l'Ontario www.rssf.on.ca
	Association française des municipalités de l'Ontario www.afmo.on.ca		Coopérative enseignants pas à pas www.cepap.org		Réseau Ontario www.reseauontario.ca/fr/
	Association ontarienne du DaCau		Desjardins www.desjardins.com/ca		Réseau de soutien à l'immigration francophone de l'est de l'Ontario rsifeo.org
	Carrefour des femmes et familles www.bizapedia.com/canada/carrefour-des-femmes-et-familles.html		Fédération des aînés et des retraités francophones de l'Ontario farfo.ca		Retraite en action retraiteenaction.ca
	Centre de services à la famille www.csfamille.ca		Fondation Acacia fondationacacia.org/		Scouts 43 ^{ième} Franco Ouest scouts43francoouest.wordpress.com
	Centres de l'Ontario pour la petite enfance et la famille www.edu.gov.on.ca/gardedenfants/plan_report.html		Franco-Expert franco-expert.com		Société économique de l'Ontario www.seo-ont.ca
	Centre de santé communautaire Pinecrest-Queensway www.pqchc.com/fr/		Fondation franco-ontarienne fondationfranco-ontarienne.ca/		Traiteurs la Bonne Bouffe traiteurlabonnebouffe.com
	Centre Psychosocial centrepsychosocial.ca		Grandir Ensemble grandirensemble.ca		Université d'Ottawa sante uottawa.ca
	Centre Soleil		Hôpital Montfort hopitalmontfort.com		Université de l'Ontario français uontario.ca/
			Lire et faire lire www.lireetafirelire.qc.ca/		Ville d'Ottawa ottawa.ca/fr

CONSEIL D'ADMINISTRATION ET SON ÉQUIPE

DÉCOUVREZ QUI NOUS SOMMES!



RONALD BISSON,
PRÉSIDENCE



FATIMA ADEN OSMAN,
VICE-PRÉSIDENCE



FRANÇOIS DUMAINE,
TRÉSORIER



MÉLANIE KUBELE,
SECRÉTAIRE



JEAN-LOUIS SCHRYBURT,
ADMINISTRATION



ANDRÉE DUCHESNE,
ADMINISTRATION



ROUKYA ABDI ADEN,
ADMINISTRATION



LISA COHEN,
ADMINISTRATION



JEAN-GARDY DUMOULIN,
ADMINISTRATION



SOUHILA TIMEZOUERT,
ADMINISTRATION



MARCEL MORIN,
DIRECTION GÉNÉRALE



MARIE-JOSÉE LECLERC,
DIRECTION FINANCIÈRE

REMERCIEMENTS

La Maison de la francophonie d'Ottawa est le résultat de la collaboration entre de nombreux intervenants distincts, qui doivent tous évoluer en synergie afin de fournir des services de qualité et efficaces. La Coopérative multiservices francophones de l'Ouest d'Ottawa inc. (CMFO) aimerait profiter de cette occasion pour remercier son conseil d'administration, ses employés, ses partenaires et collaborateurs pour leur dévouement, leur professionnalisme et leur collaboration dans toutes les facettes de ses consolidations.

Nous aimerions également remercier les personnes qui ont travaillé avec La Maison de la francophonie d'Ottawa pour lui permettre de mieux se positionner face à ce grand projet de société.



M. Jean-Guy Fréchette

Solstice Affaires publiques

La CMFO a su profiter des expériences de M. Fréchette en relations gouvernementales avec un réseau de partenaires stratégiques à travers l'Ontario pour produire des résultats concrets, y compris combler nos

besoins en matière de positionnement, de financement gouvernemental, de représentation et de conseils stratégiques.



Mme Marie-Josée Leclerc

Direction financière de la CMFO

La CMFO a su profiter des expériences de Mme Leclerc au niveau de son expertise en services comptables. Elle a su gérer la révision des processus de gestion financière des coûts opérationnels de la CMFO tout en

assurant la tenue des livres comptables de la CMFO.



M. Alain Lutala

Agent de liaison communautaire

La CMFO a su profiter des expériences de M. Lutala en contribuant à la mise en œuvre du plan d'action de la Maison permettant de rejoindre toutes les composantes de la grande communauté francophone de l'Ouest d'Ottawa.



M. Luc Comeau

Appui au niveau des demandes de subventions

La CMFO a su profiter des expériences de M. Luc Comeau à titre de consultation et d'accompagnement en financement gouvernemental. Sa valeur ajoutée, c'est sa passion des partenariats et la mise en

place de ressources financières pour la réalisation de projets communautaires tel que celle de la Maison de la francophonie d'Ottawa.



L'équipe des programmes et services

- Assemblée de la francophonie de l'Ontario (AFO)

La CMFO a bénéficié des services de l'AFO pour : identifier des programmes de financement, recueillir et analyser des statistiques et réaliser un inventaire des services offerts dans l'ouest d'Ottawa. L'équipe des programmes et services de l'AFO a fourni un accompagnement et un appui direct à la Maison de la

francophonie d'Ottawa pour la création de programmes et de services.



Samuel Katshak Muhadia

Programme de Relations publiques - Cité Collégiale

Grâce au programme « Relations publiques » de la Cité Collégiale, la Maison de la francophonie d'Ottawa a su accueillir M. Katsak Muhadia qui a énormément appuyé à la mise en

place de la programmation de la Maison et des ses relations publiques avec sa communauté.



**SERVICES
AUX AÎNÉ.E.S**



**ACTIVITÉS
CULTURELLES**



**SERVICES
DE SANTÉ**



**ACTIVITÉS
SPORTIVES**



**SERVICES
JURIDIQUES**



**COURS DE
LANGUE SECONDE**



**SERVICES
D'EMPLOYABILITÉ**



**SERVICES AUX PERSONNES
NOUVELLEMENT ARRIVÉES**



**CENTRE
COMMUNAUTAIRE**



HALTE GARDERIE



PARTENAIRES FINANCIERS

Sans eux, la CMFO n'existerait pas!



Conseil des écoles publiques de l'Est de l'Ontario



Legs de feu du Frère Maurice Lapointe -
membre de la communauté des
Frères des Écoles Chrétiennes



Gouvernement
du Canada



Ontario
Trillium
Foundation



Fondation
Trillium
de l'Ontario



Ontario



viceversa

cmfo.ca | 613 296-6554

2720, chemin Richmond, Ottawa, ON K2B 6S2